



#### **4. Stadtratsprotokoll / 4<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Donnerstag, 17. März 2016, 18.00 Uhr  
Séance du jeudi 17 mars 2016 à 18h00**

**Ort: Stadtratssaal in der Burg  
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg**

---

#### **Anwesend / Présents:**

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburger-Brom Dana, Baltzer Niklaus, Beriger Michelle, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Diop Mamadou, Donzé Pantazis Chantal, Fischer Pascal, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Güdel Martin, Gugger Reto, Gugger Sandra, Hamdaoui Mohamed, Haueter Joël, Jean-Quartier Caroline, Känzig Urs, Kaufmann Stefan, Kugathas Sakitha, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Löffel Christian, Molina Franziska, Morandi Marcel, Moser Peter, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pauli Mélanie, Pichard Alain, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Ritter Jeremias, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schor Alfred, Steinmann Alfred, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Sylejmani Ali, Tennenbaum Ruth, Thomke Friedrich, Wendling Cécile, Wiher Max

#### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Bösch Andreas, Dillier Adrian, Gurtner-Oesch Sandra, Güntensperger Nathan, Habegger Markus, Hadorn Werner, Tanner Anna, Trachsel Alessandro, Wiederkehr Martin

#### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

#### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

-

#### **Vorsitz / Présidence:**

Rindlisbacher Hugo, 1. Vize-Präsident

#### **Sekretariat / Secrétariat:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

<b>Affaires traitées / Behandelte Geschäfte</b>	<b>Page/Seite</b>
26. Genehmigung der Traktandenliste .....	128
27. Mitteilungen Stadtratsbüro .....	128
• Abrechnungen GPK.....	128
28. Protokollgenehmigungen (22. und 23. April 2015 / Nrn. 4 und 5) .....	128
29. 20160028 Klassenorganisation für das Schuljahr 2016 / 2017 .....	128
30. Überparteiliches Postulat 20150231, Dennis Briechle, GLP, Lena Frank, Grüne, Anna Tanner, SP, "Abfalltrennung im öffentlichen Raum" .....	134
31. Interpellation 20150230, Lena Frank, Grüne, "Verkauf des Hirschensaals" ....	136
32. Dringliche Motion 20150293, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Schwanenkolonie" .....	137
33. Dringliche Motion 20150294, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Ausreichende finanzielle Unterstützung für die Gassenküche in den kommenden Jahren" .....	137
34. Dringliches Postulat 20150295, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Cartons du Cœur" .....	137
35. Dringliches Postulat 20150296, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Dargebotene Hand" ...	137
36. Dringliche Motion 20150336, Glenda Gonzalez, Fraktion SP, "Die Anzahl verfügbarer Plätze in den Bieler Empfangsklassen anpassen" .....	138
37. Dringliche überparteiliche Interpellation 20150337, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP, Dennis Briechle, Fraktion GLP, "Lügen der Budgetgegner und unverständliches Schweigen des Gemeinderates" .....	139
38. Überparteiliche Motion 20150257, Max Wiher, Fraktion GLP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP, "Effizientere Parlamentsdebatten" .....	141
39. Überparteiliches Postulat 20150261, Pascal Bord, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, Leonhard Cadetg, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, "Für eine gerechte Übernahme der indirekten Kosten durch die Abteilungen, welche gemäss kantonalem Recht Leistungen von den zentralen Diensten beziehen" .....	143
40. Postulat 20150301, Reto Gugger, BDP, Marcel Morandi, BDP und Andreas Sutter, BDP, "Nachhaltige Entlastung des Geyisriedwegs vom Schwerverkehr" .....	144
41. Überparteiliches Postulat 20150302, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Christoph Grupp, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP, Max Wiher, GLP, "Verkehrsberuhigung in der Hintergasse" .....	145
42. Interpellation 20150258, Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "Kostenentwicklung der öffentlichen Verwaltung und Dienstleistungen" .....	147
43. Interpellation 20150259, Sandra Schneider, SVP, "Auslastung Parkhäuser" .	147
44. Interpellation 20150260, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "Kunsteinkäufe der Stadt Biel: Wurde der Ausgabenstopp missachtet?" .....	148
45. Dringliche überparteiliche Motion 20150376, Joël Haueter, Fraktion SVP/ Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, "Schuldenbremse für die Stadt Biel" .....	148

46. Überparteiliches Postulat 20150303, Chantal Donzé, CVP, Andreas Sutter, BVP, Dennis Briechle, GLP, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Maurice Paronitti, PRR, Hervé Treu, PSR, Mohamed Hamdaoui, PSR, "Aus Biel einen Tourismusstandort für Schulen und Familien machen" ..... 148
47. Begründung der Dringlichkeit Motion Peter Bohnenblust, FDP, "Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite" ..... 149
48. Neueingänge..... 150

**Rindlisbacher Hugo, 1. Vize-Präsident:** Ich begrüsse Sie zur 4. Sitzung des Stadtrates. Auf Ihren Tischen liegt auf:

- Antrag Fraktion Grüne zu Traktandum 4: 20160028 Klassenorganisation für das Schuljahr 2016/2017

## **26. Genehmigung der Traktandenliste**

**Die Traktandenliste wird vom Stadtrat stillschweigend genehmigt.**

## **27. Mitteilungen Stadtratsbüro**

**Rindlisbacher Hugo, 1. Vize-Präsident:** Der Stadtratspräsident, Herr Hadorn, ist immer noch im Spital. Am Montag wird entschieden, ob er nochmals operiert werden muss. Anschliessend muss er noch zur Kur.

Nach einigen Rückfragen habe ich mich dazu entschieden, im April nur eine Stadtratssitzung abzuhalten. Ich möchte Sie aber darauf aufmerksam machen, dass der Stadtrat dann sehr effizient arbeiten müssen wird, weil mehrere Geschäfte der Volksabstimmung unterliegen und zwingend behandelt werden müssen.

## **Abrechnungen GPK**

**Klemmer Regula, Ratssekretärin:** Die GPK hat anlässlich ihrer Sitzung vom 10. März 2016 die folgenden **Abrechnungen** der Direktion Bau, Energie und Umwelt **in eigener Kompetenz und einstimmig genehmigt:**

- 20110097 Berghausweg / Erneuerung der Werkleitungen
- 20060535 Obergässli / Kanalisationserneuerung

## **28. Protokollgenehmigungen (22. und 23. April 2015 / Nrn. 4 und 5)**

**Die Protokolle Nrn. 4 und 5 werden vom Stadtrat stillschweigend genehmigt.**

## **29. 20160028 Klassenorganisation für das Schuljahr 2016 / 2017**

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** Au nom de la Commission de gestion (CDG), je vais brièvement vous parler de l'organisation des classes pour l'année scolaire 2016/2017. Tout le monde a lu le rapport très complet de la Direction des écoles expliquant, une fois encore la tendance à la hausse du nombre d'élèves dans les écoles biennoises. Comme prévu depuis quelques années maintenant, le

nombre d'enfants scolarisés à Bienne augmente, ce qui correspond à la tendance générale en Suisse, qui voit les familles restées plus volontiers en ville, lorsque les enfants commencent l'école. Je ne vais pas rentrer dans les détails des explications données par la Direction des écoles, qui explique tous les chiffres à l'appui, pourquoi il est nécessaire d'ouvrir en août 2016 six nouvelles classes pour le cycle primaire. La CDG approuve ces ouvertures de classes, surtout tenu compte du fait que le budget 2016 prévoit le financement pour 150 élèves supplémentaires, alors que ces six classes n'en représentent que 120. Il s'agit de trois classes du cycle primaire de langue allemande, deux classes du cycle primaire de langue française et une classe du cycle secondaire I de langue allemande. L'ouverture de ces six classes permettra de maintenir le nombre d'élèves moyen au même niveau que l'année en cours, soit 20,3 élèves par classe (la Ville de Bienne dépasse la valeur de 19,7 visée par le Canton).

Néanmoins, la CDG aimerait revenir sur une question annexe, qui concerne les locaux scolaires. Le rapport du Conseil municipal explique en grand détail, ce que la CDG apprécie, comment ces classes seront réparties dans les différents collèges de la Ville, dont huit classes au maximum à la rue des Alpes. En revanche, la CDG est très étonnée d'apprendre, aujourd'hui, que le contrat de vente du bâtiment du Gymnase de la rue des Alpes avec le Canton, signé à l'époque, comporte depuis toujours une clause, qui aurait peut-être permis d'utiliser les huit salles déjà auparavant. Nous avons appris, que cette possibilité n'a pas été prise en compte plus tôt, parce qu'elle avait été "oubliée" par l'ancien responsable d'École & Sport. Nous espérons vivement que d'autres informations utiles de ce type ne sommeillent pas dans les archives de cet ancien responsable. Le rapport nous donne aussi une foule d'informations très utiles, notamment sur l'encouragement précoce de l'apprentissage des langues, récemment mis en place. La CDG salue les efforts entrepris par le Département École & Sport pour renforcer l'intégration linguistique et scolaire des enfants de tous horizons. La CDG vous recommande, à l'unanimité, d'accepter l'ouverture de ces six classes.

**Beriger Michelle, au nom du Groupe Les Verts:** Au nom du Groupe des Verts, je remercie le Conseil municipal pour le rapport. Nous sommes satisfaits en ce qui concerne la proposition, toutefois j'aimerais relever le point suivant: les prévisions annoncent une augmentation de l'effectif des classes et il est prévu d'augmenter le nombre de classes aux cycles primaires et secondaires I germanophones, mais pas dans les écoles enfantines. Le Groupe des Verts trouverait judicieux de soutenir cette tranche d'âge, car je suis convaincue que le potentiel est grand et que c'est d'autant plus important de proposer un enseignement adapté pour les plus jeunes. C'est pour cette raison, que **le Groupe des Verts propose d'avoir une classe supplémentaire à l'école enfantine de langue allemande.**

**Molina Franziska, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU:** Ich danke für den vorliegenden Bericht, der dieses Jahr etwas weniger umfangreich ausfällt als auch schon. Der Gemeinderat verweist auf die Berichte früherer Jahre, in welchen die mittel- und längerfristigen Prognosen und die entsprechende Schulraumplanung beschrieben waren. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU unterstützt die Eröffnung von fünf Klassen auf der Primarstufe und einer auf der Oberstufe. Dieses Jahr sollen keine Kindergartenklassen eröffnet werden. Die Klassengrösse stabilisiert sich auf den Durchschnittszahlen des letzten Jahres, ausgenommen in den deutschen

Kindergärten, wo die durchschnittliche Klassengrösse steigt. Trotzdem unterstützt die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU den Antrag der Fraktion Grüne nicht. Seit 2009, also in den letzten acht Jahren, wurden 55 neue Klassen eröffnet. Das zeigt, dass die Bieler Bevölkerung stetig wächst...

**Steinmann Alfred, Fraktion SP:** Die Klassenorganisation ist nicht einfach. Es gibt grosse Klassen, aber auch kleine, die klein bleiben müssen. Jede Klasse muss so austariert sein, dass alle Kinder profitieren können. Die durchschnittliche Klassengrösse an den Schulen soll im nächsten Schuljahr gleich bleiben. Sie ist auf 20,3 Kinder pro Klasse angewachsen. Das ist viel, eigentlich zu viel. Der Kanton wünscht eine durchschnittliche Klassengrösse von 19,7 Kindern. Möchte Biel diesen Durchschnitt erreichen, müssten statt der geplanten 6 insgesamt 12 neue Klassen eröffnet werden. Das will die bürgerliche Mehrheit im Stadtrat sicher nicht. Möchte Biel gar wieder einen Durchschnitt von 18 Kindern pro Klasse, wie dies vor ungefähr 20 Jahren der Fall war, müssten 29 neue Klassen eröffnet werden! Im Kindergarten sind die Klassengrössen kleiner, was Sinn macht. Dort liegt der Durchschnitt heute bei 17,6 Kindern pro deutschsprachige Klasse und 17,7 Kindern pro französischsprachige Klasse. Im nächsten Schuljahr steigt der Durchschnitt bei den deutschsprachigen Klassen gar auf 18,5 Kinder an. Da muss hingeschaut werden. Die Kindergartenkinder werden neu früher eingeschult. Die kleineren Kinder brauchen viel mehr Betreuung als die grösseren. Eigentlich sollte für alle Kindergartenklassen eine zweite Betreuungsperson zur Unterstützung eingesetzt werden. Vielleicht kämen dafür Zivildienstleistende in Frage. Die Fraktion SP wird an diesem Thema jedenfalls dranbleiben.

Die vom Gemeinderat vorgeschlagene Klassenorganisation ist für die Fraktion SP akzeptabel. Obschon die Klassengrössen in den letzten Jahren stetig zunahmen, ist eine Rückkehr zu 18 Kindern pro Klasse aufgrund der heutigen städtischen Finanzlage unmöglich. Die Stadt muss pro Klasse und Schuljahr Kosten von CHF 90'000.- für das Schulmaterial und Schulgebäude übernehmen. Sie zahlt also mehr als die Hälfte der Kosten des eigentlich kantonally geregelten Schulwesens. Hier stehen Kanton und Stadtrat in der Verantwortung. Bei der Bildung wird sowieso gespart. Ziel muss aber sein, die viel zu grossen Klassen in den nächsten Jahren wieder zu verkleinern. Ansonsten wird es in Zukunft nicht einfach sein, gute, qualifizierte Lehrkräfte zu finden. Letztes Jahr musste eine Klasse zur besonderen Förderung (KbF) geschlossen werden, weil keine entsprechende Lehrkraft gefunden werden konnte. Soweit zur Sachlage in Biel... Es besteht also weiterhin grosser Handlungsbedarf. Biel will eine Bildungsstadt sein und investiert zum Beispiel in den Campus der Fachhochschule. Es ist aber keine gute Idee, bei den höheren Ausbildungen auszubauen und gleichzeitig das Fundament, nämlich die Volksschule, zu vernachlässigen. Die Fraktion SP dankt der Direktion Bildung, Kultur und Sport für den vorliegenden Bericht.

**Güdel Martin, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen findet es gut, dass die Vorgaben aus der nachhaltigen Haushaltsanierung in den vorliegenden Bericht eingeflossen sind. Den Antrag der Fraktion Grüne wird sie ablehnen. Sie dankt für den vorliegenden Bericht, auch wenn nach zwei Seiten bereits allen klar war, worum es geht...

**Pichard Alain, Fraktion GLP:** Die Fraktion GLP unterstützt den vorliegenden Bericht. Ich sprach darüber auch mit verschiedenen Schulleitungen. Natürlich wünschen sich alle kleinere Klassen. Trotzdem unterstützen sie die vorliegende Klassenorganisation. Ich muss Herrn Steinmann recht geben, der Handlungsbedarf ist gross. Bezüglich der Kindergärten möchte ich darauf hinweisen, dass vor einigen Jahren über HarmoS abgestimmt wurde. Damals warnte ich vor den immer jünger werdenden einzuschulenden Kindern, wie dies heute der Fall ist. Immer wieder werden Reformen beschlossen, ohne die entsprechenden finanziellen Konsequenzen zu bedenken. Es nützt nichts, wenn jetzt einfach eine Klasse mehr eröffnet wird... Die Kindergärtnerinnen müssen neuerdings Windeln anschaffen, weil einige Kindergartenkinder noch nicht trocken sind. Unabhängig von der Klassengrösse braucht es in den Kindergärten mehr Personal. In dieser Hinsicht wurde bereits viel unternommen, vor allem auch im Bereich der besonderen Massnahmen. Jedenfalls brauchen die Lehrkräfte heute mehr Unterstützung als früher, wofür die Fraktion GLP auch Hand bieten würde. Ich finde es jedoch nicht sehr klug, wenn nun - nachdem unter zähestem Ringen um Kompromisse eine Budgetvorlage entstanden ist, über welche das Volk noch nicht einmal abgestimmt hat - bereits wieder eine Verschlechterung ebendieses Budgets erfolgt. Deshalb lehnt die Fraktion GLP den Antrag der Fraktion Grüne ab.

**Donzé Chantal, Groupe PPB/PDC/PBD:** Je suis très partagée, parce qu'à titre individuel, je ne soutiens pas l'opinion de mon groupe, mais je dois quand même parler au nom du Groupe PPB/PDC/PBD. Notre groupe soutient clairement la proposition du Conseil municipal et souligne que l'ouverture de ces classes est le minimum et reconnaît, qu'il existe des problèmes, spécialement au niveau du jardin d'enfants. Pour le Groupe PPB/PDC/PBD, l'ouverture de ces classes figure au budget et par conséquent il ne voit pas l'utilité de soutenir la demande du Groupe des Verts. Par contre, effectivement, on a entendu parler de service civil et de personnes à la retraite, pour soutenir les enseignant(e)s. Il serait également envisageable de laisser entrer plus souvent les parents, qui souhaitent accompagner leurs enfants, afin de décharger temporairement la situation dans les jardins d'enfants. Je pense, que la proposition du Groupe des Verts, que je soutiens personnellement, devrait être réexaminée dans le cadre du prochain budget. Il faudra vraiment ramener cette question sur le tapis dans le cadre d'une négociation globale et pas juste d'un accord partiel sur un sujet particulier, qui arrive à un mauvais moment, juste avant la votation sur le budget.

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** Je remercie le Conseil de ville pour le bon accueil de ce rapport du Conseil municipal (ce n'est pas la proposition de Monsieur Némitz). Votre soutien est un signal fort à l'égard non seulement des équipes, mais aussi à l'égard de toutes les directrices et tous les directeurs des écoles. Le signal, que le Conseil de ville donne, est important et il réjouit le Conseil municipal, bien sûr. C'est un sujet important et cela a été souligné. La proposition, qui vous est faite, est le résultat d'un travail commun avec les directions d'écoles. Grâce au budget, qui a été accepté par le Conseil de ville et qui est soumis au peuple dans deux semaines, le Conseil municipal peut vous présenter ce projet, avec des moyennes de classes stabilisées. C'est la première fois, depuis que je suis en fonction, que je peux annoncer une stabilité des moyennes de classes et pas une augmentation du nombre d'élèves. C'est le résultat de la décision, que

vous avez prise par rapport au budget. Aujourd'hui, la proposition permet d'avoir une situation stabilisée dans les écoles.

Le Conseil municipal est convaincu, que la priorité lorsqu'il s'agit de mettre du poids ou des moyens à disposition, doit se faire sur les écoles enfantines. C'est dans ce secteur, que les besoins sont cruciaux. Il s'agit de favoriser un bon démarrage dans la scolarité et dans ce sens-là, je partage l'avis du Groupe des Verts. La priorité est effectivement l'école enfantine. En l'occurrence, beaucoup de classes enfantines ont été créées ces dernières années, ce qui permet d'avoir des classes relativement équilibrées. Le hasard des calculs du mois de janvier donnait une moyenne de classes des écoles enfantines de langue allemande plus élevée, avec 18,5 élèves. J'en arrive à la réponse, que je peux apporter à la proposition du Groupe des Verts. Si vous avez quelques élèves en plus, le nombre moyen d'élèves par classe change immédiatement de quelques dixièmes. Actuellement, les chiffres sont plus précis car les inscriptions à l'école enfantine ont eu lieu et il y a un peu moins d'inscriptions que prévues. La moyenne actuelle, qui peut évoluer jusqu'à la rentrée scolaire d'août, est plutôt en-dessous de 18 (entre 17,5 et 18) et pas à 18,5. Cela veut dire, que la moyenne qui vous inquiète aujourd'hui ne semble pas être à l'ordre du jour, puisqu'il y a un peu moins d'inscriptions dans les écoles germanophones. En effet, un nouveau système d'inscriptions a été introduit. L'année passée, il y a eu beaucoup d'inscriptions de familles francophones pour scolariser leurs enfants dans des classes germanophones. Grâce à ce nouveau système d'inscriptions, cette tendance a pu être limitée. Actuellement, seulement quelques familles ont choisi d'inscrire leurs enfants dans une autre langue que la langue maternelle. Donc, le Conseil municipal pense, que l'ouverture d'une classe supplémentaire enfantine de langue allemande (proposition du Groupe des Verts) n'est pas nécessaire.

Une dernière explication sur la question des locaux: Madame Pittet, la Direction des écoles est un grand navire. Dans les navires, il y a toujours des petits coins et des recoins. Jusqu'à présent, l'utilisation des locaux de la rue des Alpes n'a jamais été nécessaire. En effet, dans ces locaux il n'est possible d'installer que des classes du cycle secondaire I et pas des classes du cycle primaire. Dès que le besoin s'est fait ressentir, la Direction des écoles s'est adressée au Gymnase, pour voir s'il existait des possibilités. Effectivement, il existe une clause dans le contrat, qui a été négocié il y a un certain temps avec le Canton, qui donne accès à la Ville à un certain nombre de classes. Jusqu'à présent, nous n'avons pas besoin de ces classes et ma collègue Madame Steidle a encaissé quelques menus revenus, puisque le Canton a dédommagé la Ville car ces classes n'étaient pas exploitées. De ce point de vue-là, la Ville de Bienne n'a rien perdu et aujourd'hui, cela permet très facilement d'entrer à la rue des Alpes. C'est une bonne solution pour tout le monde.

Je vous rassure, je pense qu'il n'y a pas beaucoup d'autres choses cachées dans les petits coins du navire. Je vous remercie de votre soutien pour ce projet et j'espère, que nous arriverons ainsi à organiser une rentrée des classes la meilleure possible. Une dernière remarque: vous savez que le Canton doit encore approuver ces chiffres et que les ouvertures de classes doivent encore être confirmées, en fonction de la réalité, puisqu'il est encore possible qu'il y ait des modifications d'effectifs. Donc, vous laissez la possibilité au Conseil municipal, dans le cadre du budget, d'adapter ces décisions.



**Pichard Alain, GLP:** Mit den Aussagen von Herrn Némitz habe ich etwas Mühe. Offenbar hätten im Gymnasium Alpenstrasse acht Klassenzimmer durch die Stadt genutzt werden können. Herr Némitz sagt, diese eigneten sich nicht für Kindergartenklassen. Wenn ich sie aber mit den heutigen Kindergartenprovisorien vergleiche, die sich zum Teil direkt an Strassen befinden, verstehe ich nicht wirklich, warum im Gymnasium Alpenstrasse nicht vorübergehend Kindergartenklassen einquartiert werden könnten. Dort hat es einen schönen Platz, weitab vom Verkehr. Sicherlich wäre eine solche Unterbringung auch wesentlich billiger gekommen als Provisorien. Dazu möchte ich noch mehr erfahren.

**Cadetg Leonhard, FDP:** Dieses Rätsel kann ich lösen: Der Vertrag der Stadt Biel mit dem Kanton für das Gymnasium Alpenstrasse sah vor, dass die Stadt Biel Anspruch auf acht Schulräume erheben kann. Der Kanton hatte sich aber gleichzeitig ausbedungen, dass er, falls er die Schulräume nicht zur Verfügung stellen kann, stattdessen der Stadt auch eine Entschädigung zahlen kann. Der meiner Ansicht nach sehr gute Vertrag wurde seinerzeit stadtseitig noch von Herrn Stöckli ausgehandelt. Ich kann mich aber noch erinnern, dass sich während meiner Schulzeit vor dem Schulgebäude noch zusätzliche provisorische Schulbaracken befanden. Das könnte im Übrigen auch heute wieder gemacht werden...

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** Je peux apporter une réponse en ce qui concerne la construction des écoles enfantines. Lorsque le Conseil municipal a décidé de construire les infrastructures aux Prés-Wildermeth, il savait déjà que les locaux de la rue des Alpes seraient utilisés pour le cycle secondaire I.

**Beriger Michelle, Fraktion Grüne:** Ich danke für die Antworten. Die Fraktion Grüne hofft, dass die Klassengrösse in den Kindergärten tatsächlich kleiner als 18 Kinder sein wird und **zieht ihren Antrag zurück.**

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 27. Januar 2016 betreffend Klassenorganisation für das Schuljahr 2016/2017 gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 2 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Die Anzahl Klassen wird im Schuljahr 2016/2017 wie folgt geändert:

- 1.1. Auf der deutschsprachigen Primarstufe werden drei zusätzliche Klassen eröffnet.
- 1.2. Auf der französischsprachigen Primarstufe werden zwei zusätzliche Klassen eröffnet.
- 1.3. Auf der deutschsprachigen Sekundarstufe I wird eine zusätzliche Klasse eröffnet.

2. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, im Fall von erheblichen Veränderungen die entsprechenden Beschlüsse betreffend Anzahl Klassen zu fassen und dem Stadtrat im Hinblick auf die formelle Genehmigung allfälliger Änderungen Bericht zu erstatten.

### **30. Überparteiliches Postulat 20150231, Dennis Briechle, GLP, Lena Frank, Grüne, Anna Tanner, SP, "Abfalltrennung im öffentlichen Raum"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Gemeinderat beantragt, Punkt 1 des Postulats erheblich zu erklären, Punkt 2 nicht erheblich zu erklären und Punkt 3 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Briechle Dennis, GLP:** Die Urhebenden des Postulats danken dem Gemeinderat für die grundsätzlich positive Beantwortung und die Bereitschaft, Abfälle beim Strandboden wieder getrennt zu entsorgen. Wir möchten allerdings an unserer Forderung festhalten, das Projekt bei Erfolg nicht nur auf den Strandboden zu begrenzen, sondern punktuell auch zu erweitern. Entgegen dem Antrag des Gemeinderats **beantragen wir deshalb, auch Punkt 2 erheblich zu erklären.** Der Gemeinderat bezieht sich in seiner Antwort primär auf die Beschäftigungsprogramme. Dabei vernachlässigt er meines Erachtens das eigentliche Anliegen des Postulats, nämlich den ökologischen Aspekt. Unser Kernanliegen ist, der Bevölkerung auch im öffentlichen Raum in Erinnerung zu rufen, dass Vieles, was wir als Abfall betrachten, als Wertstoff weiterverwendet werden kann. Die Wiederverwertung eines Rohstoffes ist unter Umständen sehr viel effizienter als die Neugewinnung. Dazu zwei kleine Beispiele: das Einschmelzen von Alt-Aluminium zur Wiederverwendung braucht nur ungefähr 5% der Energie, welche für die Gewinnung von Aluminium im Bergbau benötigt wird. Auch können neue PET- oder Glasflaschen zu 100% aus rezykliertem Rohstoff hergestellt werden. So ist es nicht erstaunlich, dass die Abfalltrennung heute immer alltäglicher wird. Besonders augenfällig ist dies in den Bahnhöfen, wo von den SBB zunehmend getrennte Entsorgungsbehälter zur Verfügung gestellt werden. Aber auch in Schulen, in Unternehmen, auf Ämtern und sogar im Militär wird der Abfall zunehmend getrennt gesammelt. Wieso also nicht auch im öffentlichen Raum? Die PostulantInnen sind der Meinung, dass sich die Stadt in diesem Bereich stärker engagieren sollte. Mit dem Strandboden ist ein guter Anfang gemacht. Sicher gibt es aber noch weitere sinnvolle Entsorgungsstandorte. Die Antwort des Gemeinderates zu Punkt 2 lässt auch darauf schliessen, dass die Fragestellung nicht ganz korrekt verstanden wurde. Der Gemeinderat schreibt nämlich, er befürworte keine Ausweitung auf das ganze Stadtgebiet. Das haben wir aber auch nicht unbedingt gefordert. Vielmehr geht es uns um eine punktuelle Erweiterung, zum Beispiel auf weitere Parkanlagen.

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Besten Dank für diesen Vorstoss, dessen Anliegen dem Gemeinderat wichtig ist. In seiner Beantwortung fokussiert der Gemeinderat tatsächlich stark auf die Kosten, obwohl auch der ökologische Aspekt nicht zu unterschätzen ist. Die im Postulat angesprochene Wiederverwertung von Rohstoffen ist wichtig. Die Stadt ist in diesem Bereich bereits sehr aktiv. Die Müllabfuhr sammelt viele Altstoffe direkt vor den Haustüren, auch wenn die Stadt dafür momentan nicht mehr viel erhält. Auf Initiative des Jugendparlaments hin wurde 2013 auf dem Strandboden ein Versuch mit getrennter Abfallsammlung durchgeführt. Ich fand es toll, dass die Mitglieder des Jugendparlaments diesen Versuch gleich selber durchgeführt haben. Die Stadt stellte lediglich die Gebinde zur Verfügung und diese wurden während drei Wochen von den Jugendlichen geleert. Dabei gingen auch sie ursprünglich davon aus, dass die

getrennte Abfallsammlung schlussendlich im ganzen Stadtgebiet umgesetzt werden sollte. Nachdem sie drei Wochen selber Abfall eingesammelt hatten, wurde ihnen aber klar, dass der Aufwand dafür sehr hoch ist, denn getrennt gesammelter Abfall muss nachsortiert werden. Altstoffe können nur angenommen werden, wenn sie sortenrein sind. Sind also Glas und PET vermischt, was häufig der Fall ist, kann die Sammlung nicht abgegeben werden. Eine solche Nachsortierung ist sehr aufwändig und die Jugendlichen kamen zum Schluss, dass bereits die Umsetzung auf dem Strandboden super wäre. Die Stadt versuchte, diesen Versuch weiterzuziehen. Im Folgejahr konnte während drei Monaten ein entsprechendes Projekt mit Asylsuchenden durchgeführt werden. Danach sollte erneut geprüft werden, wie die getrennte Abfallentsorgung dauerhaft etabliert werden kann. Der Gemeinderat ging davon aus, dass dies kostengünstig im Rahmen eines Beschäftigungsprogramms realisiert werden kann. Das ist aber nicht ganz so einfach, wie ich es mir vorgestellt habe und hat letztes Jahr nicht geklappt... Nun eröffnet sich mit dem Budget 2016 eine neue Chance, denn darin ist bei der Direktion Soziales und Sicherheit ein Betrag für Nischenarbeitsplätze vorgesehen. Darüber könnte das vorliegend angedachte Projekt zumindest für eine gewisse Zeit weitergeführt und danach institutionalisiert werden. Deshalb möchte der Gemeinderat das Anliegen prüfen. Gleichzeitig möchte er eine kostengünstige Lösung finden. Nun beantragen die Urhebenden, auch Punkt 2 erheblich zu erklären. Es stimmt, dass der Gemeinderat diesen vielleicht etwas falsch verstanden hat, denn in seiner Beantwortung ging er tatsächlich vom ganzen Stadtgebiet aus, obschon sich die Urhebenden vielleicht eher eine punktuelle Erweiterung vorstellten. Im Prinzip ist diese Unterscheidung aber im Moment gar nicht so wichtig. Ich empfehle, nun einmal als ersten Schritt der getrennten Entsorgung auf dem Strandboden zuzustimmen und anschliessend zu prüfen, ob sich das Projekt bewährt und es sich längerfristig finanzieren liesse. Wenn es gut läuft, können die PostulantInnen in ungefähr zwei Jahren einen neuen Vorstoss einreichen und sich nach der Bilanz des Projektes erkundigen. So kann darüber berichtet werden, was es gebracht hat und wieviel es gekostet hat. Anschliessend könnten auch weitere mögliche Standorte geprüft werden. Der Entsorgungsmarkt verändert sich zur Zeit stark. Heute ist deshalb noch nicht klar, wie sich das Projekt entwickeln wird. Deshalb würde ich nicht empfehlen, Punkt 2 "auf Vorrat" hin erheblich zu erklären. Ich bin hingegen froh, wenn der Stadtrat den Antrag des Gemeinderats bezüglich der Punkte 1 und 3 unterstützt.

### **Abstimmung**

über den Antrag der PostulantInnen, auch Punkt 2 erheblich zu erklären

**Der Antrag wird abgelehnt. Somit wird Punkt 1 des Postulats erheblich erklärt, Punkt 2 nicht erheblich erklärt und Punkt 3 erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.**

**31. Interpellation 20150230, Lena Frank, Grüne, "Verkauf des Hirschensaals"**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Die Interpellantin ist von der Antwort **befriedigt**.

**Frank Lena, Grüne:** Ich bedanke mich für diese Beantwortung, mit der ich grundsätzlich zufrieden bin. Zu Punkt 3 habe ich aber noch ein paar Nachfragen:

- Wie weit ist die Renovation des Saals fortgeschritten und ab wann steht er den Vereinen wieder zur Verfügung?
- Wann sind die Arbeiten in der Aula Châtelet abgeschlossen?
- Wie kann sichergestellt werden, dass die Mietkonditionen für lokale Vereine annehmbar sind?

Die neue Lösung ist für die lokalen Vereine erfreulich. Für die bisherige Saalnutzerin, die Zirkusschule Tocati, sieht es anders aus. Dass die Zirkusschule nach ihrem Exil in Frinwillier wieder zurück nach Biel kommen kann, ist nicht ganz so einfach, wie in der Beantwortung dargestellt. Es geht nicht um eine sporadische Nutzung. Die Zirkusschule führt täglich Trainings durch, muss ihr Material vor Ort lagern können und braucht eine gewisse Raumhöhe. Es ist nicht so einfach, einen solchen Raum zu finden, weder für die Zirkusschule noch für die Stadt. Mir ist auch bewusst, dass hinterfragt werden kann, ob die Suche nach einem geeigneten Raum eine städtische Aufgabe ist. Die Zirkusschule Tocati bietet der Stadt aber einen grossen, finanziell nicht messbaren, Mehrwert. Sie tat dem Quartier und der ganzen Stadt gut und ist in ihrer Art im ganzen Kanton einmalig. Ich bin froh, wenn die Stadt dranbleibt. Insofern bin ich von der Beantwortung befriedigt, nicht aber von der Situation.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Madame Frank, je réponds volontiers à vos questions supplémentaires. J'aimerais d'abord préciser, que lorsqu'on parle des associations et organisations locales, qui ont utilisé ces derniers temps la Salle du Hirschen, cela représentait quand même trois à cinq locations par année. Le Conseil municipal espère aussi, avec une rénovation, que le taux d'utilisations pourra être augmenté à l'avenir et que cette salle deviendra attractive. Le bâtiment doit être rénové, c'est pour cette raison que la Ville a aussi souhaité le vendre. En effet, la Ville de Bienne est en train de rénover le Collège du Châtelet. Une fois ces travaux terminés, les associations pourront louer l'aula de cette école, si bien qu'elles disposeront d'une salle supplémentaire dans le quartier de Boujean. L'acquéreur a garanti par écrit qu'une fois rénovée, la Salle du Hirschen sera à nouveau mise régulièrement à disposition du public. La salle sera proposée aux associations et organisations locales, qui souhaitent l'utiliser aux conditions usuelles dans la commune. Le prix fixé tiendra compte du caractère non lucratif de cette utilisation. Les rénovations ont pris un certain retard. L'acquéreur voulait déjà les faire au printemps passé. La Ville a cependant attendu d'avoir la déclaration d'intention et la garantie, que les organisations de quartiers pourraient travailler avec l'acquéreur, ce qui a aussi un petit peu agencé la vente, raison pour laquelle les travaux n'ont pas pu débiter l'année passée. Actuellement, les offres sont examinées et j'espère aussi que les travaux commenceront très prochainement.

**32. Dringliche Motion 20150293, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Schwanenkolonie"**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion erheblich zu erklären.

**33. Dringliche Motion 20150294, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Ausreichende finanzielle Unterstützung für die Gassenküche in den kommenden Jahren"**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion erheblich zu erklären.

**34. Dringliches Postulat 20150295, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Cartons du Cœur"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**35. Dringliches Postulat 20150296, Dana Augsburg-Brom, SP, (Hervé Treu, PSR), "Finanzielle Unterstützung für die Dargebotene Hand"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Augsburger-Brom Dana, SP:** Mein Votum betrifft alle vier vorliegenden Geschäfte gleichermassen. Ich habe diese Vorstösse von Herrn Treu mitgetragen und unterstützt. Als Herr Treu letzten Sommer von seiner Erkrankung erfuhr, sagte er mir, sein politisches Ziel sei noch die Unterstützung dieser vier Institutionen. Zuerst wollte er seine Anliegen im Rahmen der Budgetdebatte als Änderungsanträge einreichen. Da er aber nicht wusste, wieviel Zeit ihm noch verbleibt, reichte er sie vorgängig als Vorstösse ein. Die Fraktionen SP und Grüne nahmen seine Anliegen aber auch in ihren Gesamtantrag zum Budget 2016 auf, welcher leider vom Stadtrat abgelehnt wurde. Letztlich wurde dieses vom Volk abgelehnt. Herr Treu kämpfte weiter und war immer im Kontakt mit den betreffenden Institutionen. Darüber hat er mich auch immer wieder informiert. Ich habe ihn in seinen Vorhaben immer unterstützt. Nun wurde die Subvention der vier Institutionen in der neuen Budgetversion 2016, über welche das Volk am 5. April 2016 abstimmen wird, aufgenommen. Die Fraktion SP fragte sich deshalb, was Herr Treu nun gemacht hätte. Offenbar ist der Gemeinderat nach der

Ablehnung des Budgets durch das Volk nun der Ansicht, dass die vier betreffenden Institutionen weiterhin subventioniert werden sollen, so wie es die Vorstösse verlangen. Genau das wollte Herr Treu mit seinem Engagement und seinem Enthusiasmus erreichen. Da aus Sicht der Fraktion SP die von Herrn Treu verfolgten Ziele nun erreicht sind, **ziehe ich alle vier Vorstösse zurück.**

**36. Dringliche Motion 20150336, Glenda Gonzalez, Fraktion SP, "Die Anzahl verfügbarer Plätze in den Bieler Empfangsklassen anpassen"**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 7)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Gonzalez Glenda, Groupe socialiste:** Je remercie le Conseil municipal de sa réponse et également la Direction de la formation, de la culture et du sport pour avoir demandé et obtenu du Canton l'ouverture de deux classes d'accueil. Je suis satisfaite de la réponse, mais j'aimerais toutefois relever quelques points qui paraissent sensibles. Tout d'abord, j'aimerais souligner la problématique concernant les écoles enfantines, dont nous avons discuté tout à l'heure. Il est évident, qu'étant donné les effectifs, le jeune âge des enfants et les difficultés de socialisation, que des classes d'accueil n'existent pas pour les enfants des écoles enfantines. Ceci engendre une difficulté supplémentaire pour les enseignant(e)s. Une autre difficulté a été constatée: c'est de stabiliser les groupes-classe. Les enfants, issus des classes d'accueil, sont intégrés tous les huit à neuf mois dans le circuit scolaire et dans des classes régulières. Cela suppose, que le groupe-classe constitué va se modifier tous les huit à neuf mois également. C'est une difficulté pour les enfants et également pour les enseignant(e)s. Donc, prudence encore. Les enfants, récemment arrivés à Bienne, ont des parcours difficiles, souvent dramatiques et il n'est justement pas évident de les intégrer. Il n'est pas question que d'effectifs d'élèves et de salles de classe. L'intégration des élèves nouvellement arrivés doit être suivie avec soin et doigté. Il me semble, que les classes d'accueil contribuent à garantir un équilibre à ces enfants et également un équilibre à l'école dans son ensemble. Le Groupe socialiste demande vivement à la Direction de la formation, de la culture et du sport ainsi qu'au Conseil municipal de suivre attentivement l'évolution des enfants récemment arrivés dans le circuit scolaire et d'assurer leur accueil, leur suivi et le cas échéant de négocier arduement de nouvelles ressources avec le Canton.

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** J'aimerais rappeler, que cette priorité sur l'école infantine est une chose essentielle, avec des enjeux très particuliers pour ces enfants qui arrivent dans des circonstances difficiles. Un enseignant me racontait, la semaine passée, qu'il avait un enfant dans sa classe, qui a appris, de tout temps, qu'il ne pouvait faire confiance à personne. Dans une situation de guerre, les gens ne font confiance à personne. Cet enfant se trouve dans la situation de devoir apprendre, chez nous, à faire confiance à l'enseignant ou à l'enseignante et à ses camarades de classe. Cela change sa psychologie de manière fondamentale et c'est un défi vraiment incroyable. De ce point de vue-là, nous sommes heureux d'avoir pu élargir l'offre de ces classes d'accueil, grâce au soutien

du Canton. L'intégration reste un défi énorme mais malheureusement, je pense que nos moyens sont limités et il faudra retravailler et reprendre cette question de l'intégration, probablement dans les mois et les années à venir.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**37. Dringliche überparteiliche Interpellation 20150337, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP, Dennis Briechle, Faktion GLP, "Lügen der Budgetgegner und unverständliches Schweigen des Gemeinderates"**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 8)

Die Interpellanten sind von der Beantwortung **nicht befriedigt**.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU:** Ich bin von der Beantwortung nicht befriedigt, möchte aber keine grosse Diskussion auslösen. Warum bin ich nicht befriedigt?

1. Ich finde die Informationspolitik des Bieler Gemeinderats zu restriktiv. Darüber wurde bereits im Rahmen der Beantwortung der Interpellation 20150111 «Fragen zur Kommunikation durch den Gemeinderat vor Abstimmungen» diskutiert (Stadtratssitzung vom 19. November 2015). Ich möchte nicht wiederholen, was damals gesagt wurde, bin aber der Überzeugung, dass das Bundesgericht mehr Spielraum für Informationen zulässt, als der Gemeinderat glauben macht.
2. Der Gemeinderat hat es verpasst, aufzuzeigen, welche Aussagen im Abstimmungskampf zu weit gegangen sind.
3. Auch zu Frage 5 möchte ich keine weiteren Details ausbreiten. Anscheinend soll aber ausschliesslich die Finanzdirektorin das Budget kommentieren. Unter diesem Aspekt habe ich Mühe damit, dass nach der verlorenen Abstimmung der Stadtpräsident erklärte, wie diese hätte gewonnen werden können. Damit handelt der Stadtpräsident mehr als widersprüchlich, was ich schlecht finde.

**Baltzer Niklaus, Fraktion SP:** Die Interpellanten betitelten ihren Vorstoss mit «Lügen der Budgetgegner und unverständliches Schweigen des Gemeinderates». Dieser Titel impliziert, dass es eine Wahrheit gibt. Nur dann kann nämlich von Lügen die Rede sein. Ich verstehe, dass Herr Bohnenblust als ehemaliger Gerichtspräsident die Hypothese vertritt, es gebe eine Wahrheit. In seiner Laufbahn dürfte aber auch er die Wahrheit nie mit Gewissheit gekannt, sondern lediglich versucht haben, dieser möglichst nahe zu kommen. Dass Herr Bohnenblust nun vom Gemeinderat verlangt, er solle sich zu Lügen äussern, setzt in diesem Sinn voraus, dass der Gemeinderat die Wahrheit kennt. Das ist mehr, als ein Gerichtspräsident tun muss, denn dieser muss die Wahrheit nur suchen. Deshalb geht die Forderung der Interpellation sehr weit und ist fast etwas unverständlich. Ich finde, auf politischer Ebene gibt es andere Massstäbe für die Wahrheit wie das einfache Prinzip, wonach das Volk recht hat. Bei der Budgetabstimmung im letzten Herbst, wie übrigens auch bei der Abstimmung zum Neumarktplatz, gab das Volk der Gegnerschaft recht. Eine Voraussetzung dafür, dass das Volk recht haben kann, ist ein demokratischer Staat, der eine offene

Meinungsbildung garantiert. Es stellt sich nun die Frage, ob diese Voraussetzung in Biel gegeben ist, was nicht ganz selbstverständlich ist. Sind unsere Medien unabhängig und informieren ethisch korrekt? Ich bin mir nicht sicher, ob die Sendung «Facts um 5» von TeleBielingue, in welcher jeweils zwei "Wölfe" über ein "Schaf" herfallen, besonders ethisch korrekt ist... Auch habe ich Mühe damit, wenn gewisse Journalisten des «Biel-Bienne» alles was in Biel passiert, in den Dreck ziehen. Das kann im Einzelfall in Ordnung gehen, als permanenten Zustand finde ich es aber unerträglich und unethisch. Es gibt auch weitere Möglichkeiten für die demokratische Auseinandersetzung, zum Beispiel kontradiktorische Podiumsgespräche. An solchen dürften die Spiesse für alle ungefähr gleich lang sein. Soweit ich weiss, fand jedoch beispielsweise zum Budget 2016 kein solches Podiumsgespräch statt. Als die SP zum Neumarktplatz ein Podiumsgespräch organisieren wollte, schlug ausgerechnet Herr Bohnenblust, der mit der vorliegenden Interpellation nach der Wahrheit sucht, die Einladung aus. Das finde ich bedenklich. Ich möchte, dass zukünftig in Biel vermehrt Podiumsgespräche stattfinden, und zwar ohne Beteiligung von Gemeinderatsmitgliedern. Dort können die Klingen argumentatorisch gekreuzt werden und das Volk kann sich eine Meinung bilden. In diesem Sinn verstehe ich, dass der Gemeinderat vorliegend nicht Richter spielen will, da dies eigentlich auch nicht seine Aufgabe ist. Den Interpellanten möchte ich sagen, dass auch sie keine Vorbilder sind, wenn es um Halbwahrheiten oder um die demokratische Auseinandersetzung geht...

**Freuler Fritz, Fraktion Grüne:** Ich hege ein gewisses Verständnis für die vorliegende Interpellation. Es ist hart, eine Abstimmung zu verlieren. Nach grossem Engagement ist es schwierig, eine Niederlage zu verdauen. Dieses Gefühl kenne ich bestens, habe ich doch leider schon einige solche Frustrationen erleben müssen. Es zeugt aber von wenig politischem Verständnis, wenn diejenigen, welche die Abstimmung gewonnen haben wie vorliegend als Lügner bezeichnet werden. Eine Lüge ist eine Aussage einer Person, die weiss, dass sie Unwahres sagt. Beim Budget gehöre ich zu den Abstimmungsgewinnern. Als solcher weise ich die in der Interpellation geäusserte Anschuldigung in aller Form zurück. In der Geschäftsordnung des deutschen Bundestags gilt es als unstatthaft, einen Abgeordneten/eine Abgeordnete der Lüge zu bezichtigen. Eine solche wird regelkonform mit einem Ordnungsruf oder mit einer Rüge durch das Bundestagspräsidium geahndet. Diese Bestimmung soll gewährleisten, dass sich Parlamentsmitglieder nicht gegenseitig der Lüge bezichtigen, sondern akzeptieren, dass sie unterschiedliche Haltungen vertreten. Am Rednerpult oder in einer Botschaft kann eine Problemstellung nicht sehr differenziert und ausreichend ausführlich behandelt werden. Somit kann eine politische Auseinandersetzung auch nicht immer die "ganze" Wahrheit ausdrücken.

**Briechele Dennis, Fraktion GLP:** Seit Monaten beschäftigt sich der Stadtrat mit der Frage, wie akkurat die Abstimmungskommunikation zum Budget verlaufen ist. Dabei wird mit dem Finger auf die jeweilige Gegnerschaft gezeigt, statt vor der eigenen Tür zu kehren. Ich möchte kurz anmerken, in welchen Fällen meiner Ansicht nach tatsächlich gelogen wurde:

1. Sowohl das Komitee "Biel für alle" als auch die SP haben auf ihren Flugblättern behauptet, mit dem zur Abstimmung stehenden Budget würden Beiträge an kulturelle Institutionen gekürzt. Dabei hätte keine einzige kulturelle Institution weniger erhalten als im Vorjahr. Das könnte man durchaus als "Lüge" bezeichnen...



2. Die SP hat in ihrer Abstimmungszeitung behauptet, der Tierschutzverein sei von den Kürzungen betroffen. Dabei hat der Stadtrat diese Massnahme abgelehnt. Das war eine glatte Lüge.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU:** Über dieses Thema könnte noch lange diskutiert werden. Ich glaube aber, dass der Stadtrat der falsche Ort dafür ist. Es wurde politisch, rechtlich und philosophisch diskutiert. Alles auf einen Nenner zu bringen ist unmöglich. Ich habe die Wahrheit nicht für mich gepachtet. Auch habe ich nie behauptet, ich wisse, was wahr ist. Dazu möchte ich den Philosophen Watzlawick erwähnen, der einmal gesagt hat, es gebe manchmal mehrere Wahrheiten. Wahrheit und Gerechtigkeit sind oft nicht deckungsgleich. Ein Urteil kann richtig, aber ungerecht oder falsch, aber gerecht sein. Ich möchte noch richtigstellen, dass ich Podiumsdiskussionen gut finde. Im Rahmen der Budgetabstimmung war aber die Zeit, eine solche zu organisieren, zu knapp. Was den Neumarktplatz anbelangt, hatte ich am vorgeschlagenen Termin eine familiäre Verpflichtung und das Organisationskomitee wollte den Termin nicht verschieben. Es liegt also nicht allein an mir, dass ich nicht an der Veranstaltung teilnehmen konnte...

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Les campagnes municipales sont définitivement l'affaire des partis, contrairement à ce qui se passe au niveau fédéral. Vous savez qu'au niveau fédéral il y a des moyens, par exemple l'Arena, où le Conseiller fédéral en charge d'un dossier peut débattre avec les opposants. Ces moyens n'existent malheureusement pas au niveau local. Rendre le Conseil municipal responsable de l'échec d'un vote populaire, du fait qu'il n'ait pas corrigé ou précisé un argument des opposants, c'est lui attribuer un pouvoir qu'il n'a malheureusement pas. Lorsque les informations sont erronées, le Conseiller municipal en charge du dossier les corrige, ce qui a aussi été fait durant la campagne dont vous parlez. Je ne peux donc que vous encourager, aujourd'hui, à véhémentement soutenir les objets qui sont importants pour vous et pour la Ville, pour qu'ils trouvent la majorité. En plus, il faut chercher le soutien populaire, pour également les faire accepter par le peuple, pour que la Ville puisse se développer et fonctionner. Je pense, bien entendu, au budget 2016 et vous l'aurez tous bien compris!

**38. Überparteiliche Motion 20150257, Max Wiher, Fraktion GLP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP, "Effizientere Parlamentsdebatten"**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 9)

Das Stadtratsbüro beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.

**Wiher Max, GLP:** Die Motionäre sind mit der Beantwortung zufrieden. Sie hoffen, dass ihre Anliegen in die Revision der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 151.21) einfließen werden. Gerade die vom Stadtratsbüro positiv beantworteten Punkte 2 und 3 machen sicher Sinn und vielleicht könnte im Rahmen der

Überarbeitung der Geschäftsordnung auch geprüft werden, inwieweit die Punkte 1 und 4 berücksichtigt werden können.

**Gugger Reto, Stimmzähler:** Das Stadtratsbüro bedankt sich bei den Motionären, dass sie mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat einverstanden sind. Es wird dafür sorgen, dass ihre Anliegen geprüft werden und in die Revision der Geschäftsordnung einfließen.

**Grupp Christoph, Grüne:** Im Rahmen der Fraktionspräsidienkonferenz vom 1. Dezember 2015 äusserte ich mich kritisch zur vorliegenden Motion. Ist es wirklich wichtig, Lösungen für nicht vorhandene Probleme zu finden? In der Stadt Bern waren Ende Dezember 22 gemeinderätliche Sachgeschäfte und 269 Vorstösse hängig. Wäre die Situation in Biel ähnlich, müssten sicher Massnahmen für effizientere Debatten ergriffen werden. Davon ist Biel aber weit entfernt. Die vorliegende Traktandenliste kann voraussichtlich heute abgearbeitet werden. Somit dürfte es keine Überträge geben. Ich bin froh, dass das Stadtratsbüro die Punkte 1 und 4 ablehnt. Die Fraktion Grüne ist überzeugt davon, dass diese nicht zu effizienteren Debatten, sondern im Gegenteil zu mehr Vorstössen führen würden. Wenn zu Interpellationen keine Diskussion mehr geführt werden dürfte, würden vielleicht einfach mehr Interpellationen eingereicht mit dem Ziel, ans Rednerpult treten zu dürfen. Das würde keinen Sinn machen.

Der Stadtrat ist das Parlament. Parlament kommt vom lateinischen "parlare", also miteinander sprechen. Den Austausch von Meinungen, das Zuhören und das Aufeinander-Eingehen finde ich in einer Demokratie zentral. Mir ist klar, dass die Meinungen meist bereits vor den Stadtratssitzungen gemacht sind und durch die Diskussionen im Stadtrat keine Änderungen mehr erfahren. Trotzdem finde ich es wichtig, dass die Stadtratsmitglieder aufeinander eingehen und vielleicht auch einmal etwas nachfragen können. Das wäre nicht mehr möglich, wenn die Punkte 1 und 4 umgesetzt würden. Wie die jüngere Vergangenheit gezeigt hat, kann es durchaus sinnvoll sein, die Redezeit zu beschränken, um mit dem Programm durchzukommen. Beispielsweise bei den Budgetdebatten wurde dies vom Stadtratspräsidenten verordnet. Gemäss Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 151.21) hat er die Kompetenz dazu. Die Fraktion Grüne findet das ausreichend. **Deshalb beantragt sie, den Vorstoss abzuschreiben.**

**Baltzer Niklaus, SP:** Ich habe versucht zu analysieren, weshalb die Diskussionen im Stadtrat manchmal nicht sehr effizient sind: Kämen alle Stadtratsmitglieder mit vorgefassten Meinungen in die Sitzung, müsste gar nicht diskutiert werden. Ziel der Debatte wäre lediglich, noch allfällige Kompromisse auszuloten. Dazu habe ich eine Anregung an die Presse: würde diese bei ihrer Berichterstattung allfällige Kompromissmöglichkeiten ins Zentrum rücken, statt immer nur über die Positionen der verschiedenen Parteien zu schreiben, würden die Diskussion im Stadtrat und das Suchen nach Kompromissen vielleicht attraktiver. Dadurch würde vielleicht auch das allgemeine Interesse an den Stadtratsdebatten grösser und die Berichterstattung sinnvoller...

## Abstimmungen

- über den Antrag der Fraktion Grüne, den Vorstoss abzuschreiben

### Der Antrag wird abgelehnt.

- über den Antrag des Stadtratsbüros, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären

### Der Antrag wird angenommen.

- 39. Überparteiliches Postulat 20150261, Pascal Bord, Fraktion SVP/ Die Eidgenossen, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, Leonhard Cadetg, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, "Für eine gerechte Übernahme der indirekten Kosten durch die Abteilungen, welche gemäss kantonalem Recht Leistungen von den zentralen Diensten beziehen"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 10)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Bord Pascal, Groupe FDP/PRR/EVP/EDU:** Je remercie le Conseil municipal de sa réponse. Le thème de la transparence est vital. Il est important de connaître les coûts totaux afin de prendre des décisions en toute connaissance de cause. J'ai pu moi-même constater dans mon activité professionnelle, qu'en ayant la transparence, une amélioration de presque 10% peut être obtenue. Prenons par exemple le domaine social. Une bonne partie des coûts de ce département est en effet prise en charge par la péréquation financière. Mais, d'autres coûts liés chargent le budget de la Ville. Pour que la Direction de l'action sociale et sécurité fonctionne, elle a besoin des finances, du Département du personnel (pour le recrutement), des services du Département informatique et probablement bien d'autres que j'ignore. Ces coûts sont générés et ils doivent être imputés à la Direction de l'action sociale et sécurité afin de connaître les coûts totaux, de manière totalement transparente. Avec ces chiffres, la Ville sera également plus en mesure de revendiquer une plus juste compensation par la péréquation financière. Le thème de mon postulat est de garantir la transparence financière, pas plus. Je pense, que personne dans ce Parlement n'a peur de la transparence, à moins que la personne ait quelque chose à cacher. Je vous recommande de suivre la proposition du Conseil municipal.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**40. Postulat 20150301, Reto Gugger, BDP, Marcel Morandi, BDP und Andreas Sutter, BDP, "Nachhaltige Entlastung des Geisriedwegs vom Schwerverkehr"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 11)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Gugger Reto, BDP:** Die Postulanten danken dem Gemeinderat, dass er ihre Einschätzung bezüglich der Verkehrssituation am Geisriedweg teilt. Nun bleibt nur zu hoffen, dass die Gespräche mit den verschiedenen involvierten Partnern Früchte tragen und die Quartierbevölkerung nach langem Warten endlich vom Schwerverkehr entlastet wird. Auch die Lastwagenfahrenden dürften eine direktere und sicherere Zufahrt zur Grube in Safnern zu schätzen wissen.

**Ogi Pierre, PSR:** La réponse à ce postulat est certainement la meilleure marché et la plus rapide. En effet, si on regarde l'interpellation que j'ai faite il y a quinze ou vingt ans, la réponse est la même. Je pense, que seulement le titre a été changé! Dans sa réponse, le Conseil municipal dit qu'il ne peut rien faire. Jadis, le Conseil municipal avait déjà refusé d'entreprendre quelque chose. Il serait tellement simple d'apposer un signal d'interdiction de circuler pour les camions. Il n'y a qu'à Bienne que ce n'est pas possible!

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Herr Ogi hat recht: meine Vorgänger gaben auf ähnliche Anfragen bereits ähnliche Antworten. Sie haben aber jeweils nicht einfach die alte Antwort aus der Schublade gezogen! Vielmehr ist die Situation tatsächlich schwierig. Gäbe es eine einfache Lösung, wäre sie schon längst realisiert. Die Betreiberfirma der Kiesgrube verfügt über eine Konzession und hat ein Anrecht auf eine gewisse Anzahl Fahrten. Im Postulat wird suggeriert, dass die maximale Anzahl Fahrten vielleicht überschritten wird. Das wird aber kontrolliert und ist nicht der Fall. Solange die Konzession in Kraft ist, wird immer auch eine gewisse Anzahl Lastwagen durch Biel fahren. Selbstverständlich versuchte Biel, mit der Gemeinde Safnern zu verhandeln, dass alle Lastwagen via Safnern fahren sollten. Davon ist Safnern aber auch nicht begeistert. Zudem ist es richtig, dass es verschiedene Zu- und Wegfahrten gibt und die Lastwagen den jeweils kürzesten Weg wählen können. Müssten alle Lastwagen durch Safnern fahren, müssten in Richtung Norden oder Osten fahrende Lastwagen grosse Umwege in Kauf nehmen und sie müssten zum Teil trotzdem durch Biel fahren. Dadurch wäre das Problem also nicht gelöst. Der Gemeinderat ist sich aber bewusst, dass die Situation für die Quartierbevölkerung schwierig ist. Deshalb prüft er gerne verschiedene Varianten. Im Vorstoss ist von einem Waldweg die Rede. Bereits in der Vergangenheit wurde die Zufahrt über einen anderen Waldweg geprüft, der dann aber nicht genutzt werden konnte. Im Vorstoss wird also eine neue Verbindungsmöglichkeit angesprochen, die aber auch durch den Wald führt. Es wäre sicher nicht einfach, die dafür notwendigen Rodungsbewilligungen zu erhalten. Trotzdem will der Gemeinderat diese, aber auch weitere Lösungen prüfen. Manchmal ergeben sich neue Situationen, welche eine neue Beurteilung zulassen. In diesem Sinn beantragt der Gemeinderat, das Postulat erheblich zu erklären.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**41. Überparteiliches Postulat 20150302, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Christoph Grupp, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP, Max Wiher, GLP, "Verkehrsberuhigung in der Hintergasse"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 12)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Tennenbaum Ruth, Passerelle:** Über die vorliegende Antwort bin ich etwas erstaunt. Das Anliegen des Postulats habe ich nicht selber erfunden, sondern es wurde mir von der Quartierbevölkerung zugetragen. Diese wünscht sich eine verkehrsberuhigte Hintergasse, weil die Wegführung dort sehr unübersichtlich ist und es schnell zu Unfällen kommt. Zu Stosszeiten benützen viele diese Strasse als Schleichweg, um dem Stau auf der Solothurnstrasse auszuweichen. Es wäre daher schon hilfreich, wenn ein Einbahnverkehr eingeführt würde. Diese Massnahme wäre einfach und kostengünstig. Auch eine Tempo-30-Zone würde sich eigentlich aufdrängen, denn man kann in der Hintergasse sowieso fast nicht schneller fahren. Wie aus der Antwort hervorgeht, befahren rund 300 Fahrzeuge pro Tag die Hintergasse. Hochgerechnet sind das ungefähr die im Postulat erwähnten 2'200 Fahrzeuge pro Woche. **Deshalb beantrage ich, das vorliegende Postulat nicht abzuschreiben.** Die darin erwähnten Massnahmen sollen geprüft und wenn möglich umgesetzt werden.

**Grupp Christoph, Grüne:** Als Mitpostulant möchte ich das Votum von Frau Tennenbaum ergänzen. Mit dem neuen Kindergarten und der Tagesschule hat sich die Situation in der Hintergasse verändert. Sie wird von viel mehr FussgängerInnen, vor allem kleinen Kindern und ihren Eltern, benutzt. Deshalb finde ich, zumindest müsste das Tempo auf 30 km/h beschränkt werden. Grundsätzlich finde auch ich nicht, dass das Postulat abgeschrieben werden sollte. Nur wegen einer laufenden Studie ist das Anliegen noch lange nicht erfüllt. Inzwischen habe ich aber vernommen, dass es neue Erkenntnisse gibt. Ich bitte die Baudirektorin, diese auszuführen, so dass der Stadtrat aufgrund der neusten Entwicklung über das vorliegende Postulat entscheiden kann.

**Gugger Reto, BDP:** Wäre das Leben doch nur so einfach, dass am Anfang und am Ende der Hintergasse einfach eine günstige Tempo-30-Tafel montiert werden könnte, um diejenigen zu belehren, die dort immer noch zu schnell fahren... Laut Beantwortung verhalten sich 85% der Autofahrenden vernünftig und fahren mit höchstens 35 km/h durch die Hintergasse. Das finde ich angepasst. In vielen Bieler Quartierstrassen ist die Situation ähnlich: eigentlich würde Tempo 50 gelten, man fährt aber langsamer, weil es Rechtsvortritte, Parkfelder und Fussgängerstreifen hat. Das Problem der Tempo-30-Zonen ist, dass für deren Umsetzung Studien nötig sind, die viel Geld kosten. Ausserdem müssen die Studien von Experten beurteilt werden. Dadurch werden für einen solchen Strassenabschnitt rasch CHF 300'000 - 400'000 in den Sand gesetzt, nur um diejenigen 15% der Autofahrenden zur Vernunft zu bringen, die es anders nicht begreifen. Ich hoffe, dass nicht in jedem Quartier eine Tempo-30-Zone realisiert werden muss, sondern dass sich alle, welche solche Strassen benutzen, vernünftig verhalten, so wie es 85% schon tun. Die Fraktion BVP/CVP/BDP wird dem Gemeinderat folgen und will das vorliegende Postulat abschreiben.

**Scherrer Martin, SVP:** Auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen empfiehlt, dem Gemeinderat zu folgen. Es handelt sich um einen Prüfauftrag, welchen der Gemeinderat erfüllt hat. Eine Tempo-30-Zone könnte mit einer Motion gefordert werden. Im Übrigen kann ich den Ausführungen von Herrn Gugger folgen. Es braucht nicht überall teure Massnahmen für Tempo-30-Zonen, wenn sich der Grossteil der Benutzenden korrekt verhält. Zudem scheint mir auch die Verkehrsbelastung der fraglichen Strasse sehr gering.

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Besten Dank für diese Diskussion. Es geht vorliegend um eine typische Quartierstrasse. Die AutolenkerInnen sind schon heute gehalten, sich entsprechend zu verhalten, was aber leider nicht ganz der Fall ist. Wie erwähnt dient die Hintergasse als Weg in den Kindergarten und als Verbindungsweg zur Schule - leider aber eben auch als Schleichweg. Offenbar lohnt sich das für gewisse FahrzeuglenkerInnen... Gerade wer die Hintergasse als Schleichweg benutzt, fährt nachweislich zu schnell, weil es nur darum geht, schneller vorwärts zu kommen. Dadurch werden die Kinder gefährdet. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt (BEU) hat aber nicht nur eine Temporeduktion oder die Einführung einer Einbahnstrasse geprüft, sondern vor allem auch die Situation auf Höhe des Kindergartens. So gibt es vor dem Kindergarten beispielsweise kein Trottoir, weshalb die Kinder manchmal direkt auf der Strasse warten müssen. Eine reine Temporeduktionsmassnahme dürfte also nicht die goldene Lösung sein. Vielmehr braucht es vor dem Kindergarten einen Warteraum, dank welchem die Kinder ihren Schulweg sicherer antreten können. Unterdessen liegt ein entsprechendes Projekt vor, für welches tatsächlich eine Studie in Auftrag gegeben wurde. Als der Gemeinderat das vorliegende Postulat am 9. Dezember 2015 beantwortete, war diese Studie noch nicht fertig ausgewertet. In der Zwischenzeit ist dies aber erfolgt. Die BEU schlägt daher vor, sowohl den Vorbereich des Kindergartens mit einem Trottoir zu sichern als auch eine Tempo-30-Strecke einzuführen. Eine Tempo-30-Strecke ist nämlich viel einfacher zu realisieren als eine Tempo-30-Zone, welche ein grösseres Gebiet umfasst und eine Art "Eingangstor" bedingen würde. Um den Schleichverkehr zu unterbinden, möchte der Gemeinderat zudem ein beidseitiges Fahrverbot mit Zubringerdienst einführen. Das würde es den Eltern erlauben, ihre Kinder mit dem Auto zum Kindergarten zu bringen, auch wenn dies nicht erwünscht ist. Auch die Erschliessung der Liegenschaften wäre dadurch gewährleistet. Aufgrund dieser Erkenntnisse hält der Gemeinderat an der Abschreibung des vorliegenden Postulats fest. Ich möchte noch erwähnen, dass das Projekt in Gemeinderatskompetenz liegen wird, von diesem aber noch nicht behandelt worden ist.

**Tennenbaum Ruth, Passerelle:** Nach diesen Ausführungen sind die PostulantInnen mit der Abschreibung einverstanden. **Ich ziehe meinen Antrag zurück.**

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**42. Interpellation 20150258, Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "Kostenentwicklung der öffentlichen Verwaltung und Dienstleistungen"**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 13)

Der Interpellant ist von der Beantwortung **befriedigt**.

**Haueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Ich bin mit der Antwort des Gemeinderats zufrieden. Ich bedaure jedoch, dass die in der Antwort enthaltenen Daten nicht öffentlich zugänglich und beispielsweise im Internet abrufbar sind. Die Finanzdirektion (FID) hat aus meiner Sicht gute Arbeit geleistet und die in der Vergangenheit angefallenen Kosten aufgelistet und sogar bereinigt, was sicher sehr aufwändig war. Ich konnte die Zahlen bei der FID einsehen. Die Finanzkennzahlen aller bernischen Gemeinden können zudem auf der Homepage des Kantons Bern heruntergeladen werden, was interessante Vergleiche zulässt. So ist zum Beispiel ersichtlich, dass der bereinigte Aufwand pro EinwohnerIn (Aufwand ohne Abschreibungen und Einlagen in Spezialfinanzierungen etc.) in Biel in den letzten 12 Jahren um 20% von CHF 5'200.- auf CHF 6'200.- gestiegen ist. Es ist aber auch ersichtlich, dass das Fremdkapital pro EinwohnerIn in Biel 2002 CHF 10'973.- und 2014 14'450.- betrug, was einem Plus von 30% entspricht. Auch Vergleiche mit anderen Gemeinden können angestellt werden. So ist das Fremdkapital pro EinwohnerIn etwa in Thun oder Lyss nur etwa 1/4 so hoch wie in Biel, in Aarberg beträgt die Verschuldung pro EinwohnerIn nur 10%. Diese Statistik finde ich sehr interessant, weshalb ich sie nur weiterempfehlen kann.

**43. Interpellation 20150259, Sandra Schneider, SVP, "Auslastung Parkhäuser"**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 14)

Die Interpellantin ist von der Beantwortung **befriedigt**.

**Schneider Sandra, SVP:** Besten Dank für die Beantwortung meiner Interpellation. Die Auswertung der Parkhaus-Auslastung ist sehr interessant und aufschlussreich. Ich habe aber noch eine Frage zu den Jetons: In der Beantwortung steht, es liege kaum Interesse an diesen Jetons vor. Das kann ich mir fast nicht vorstellen. Vielleicht sind die Jetons einfach zu wenig bekannt? Jedenfalls fand ich dazu auf der Homepage der Stadt leider keine weiteren Informationen. Ich wäre froh um eine kurze Erläuterung.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Madame Schneider, le Conseil municipal a effectivement remarqué, qu'avec la réorganisation des parkings, notamment l'ouverture du Parking du Palais des Congrès, que cette information a disparu du site de la Ville de Bienne. Vous pouvez trouver ces informations sur le site d'APCOA Parking Switzerland, qui est la société qui gère nos parkings. Ces informations seront réintroduites sur le site de la Ville et des améliorations seront apportées prochainement.

**44. Interpellation 20150260, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "Kunsteinkäufe der Stadt Biel: Würde der Ausgabenstopp missachtet?"**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr.15)

Die Interpellantin ist von der Beantwortung **nicht befriedigt**.

**Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Ich danke dem Gemeinderat für die Beantwortung meiner Interpellation. Ich begrüsse es sehr, dass die Kunstkommission mit der Ausarbeitung einer neuen Strategie beauftragt wird. Das war schon lange überfällig und jetzt müssen Prioritäten gesetzt werden. Die Festlegung eines tieferen finanziellen Rahmens ist sicher sinnvoll. Ich bin nicht mit allen Ausführungen des Gemeinderats ganz zufrieden. Einige hätten noch etwas genauer sein können. Dennoch danke ich für die Zusammenstellung.

**45. Dringliche überparteiliche Motion 20150376, Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, "Schuldenbremse für die Stadt Biel"**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 16)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und dieses erheblich zu erklären.

**Haueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** In Absprache mit meinen Mitmotionären **ziehe ich die vorliegende Motion zurück**.

**46. Überparteiliches Postulat 20150303, Chantal Donzé, CVP, Andreas Sutter, BVP, Dennis Briechle, GLP, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Maurice Paronitti, PRR, Hervé Treu, PSR, Mohamed Hamdaoui, PSR, "Aus Biel einen Tourismusstandort für Schulen und Familien machen"**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 17)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Donzé Chantal, Groupe PPB/PDC/PBD:** Ce postulat a été déposé peu de temps avant les vacances d'été. En fin d'année scolaire, les enseignant(e)s doivent rapidement développer une idée de course d'école. Ce qui m'a vraiment choqué, c'est que peu d'enseignant(e)s ont l'idée de venir visiter la Ville de Bienne avec leur classe. Bienne est une ville dont on peut être fier. Cette ville est en plein développement actuellement et c'est une ville qui fait plaisir à voir et qui est dynamique. Les intervenant(e)s sont très satisfait(e)s de la réponse du Conseil municipal. Nous espérons que des facilités verront le jour pour visiter Bienne en famille. Ce projet est le résultat non pas d'une révolution, mais d'une évolution.



**Hamdaoui Mohamed, PSR:** Je vous rends juste attentif à une chose. La Ville pourra créer des logos, des concepts pour attirer des classes d'écoles, des familles et des touristes à Bienne, mais si le Conseil de ville dit systématiquement non aux projets, qui sont sensés rendre notre Ville plus belle, cela ne servira pas à grand-chose!

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Der Gemeinderat wird das vorliegende Postulat so sinnvoll als möglich umsetzen. Es wäre schön, wenn sich die Stadtratsmitglieder immer so positiv für ihre Stadt einsetzen würden wie mit diesem Vorstoss...

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**47. Begründung der Dringlichkeit Motion Peter Bohnenblust, FDP, "Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite"**

**Bohnenblust Peter, FDP:** In dieser Motion geht es um eine neue Kompetenzregelung für Projektierungskredite, dank welcher die Gefahr von unnötig veranlassten Projektierungskrediten erheblich vermindert und damit in Zukunft gespart werden könnte. Deshalb ist mein Anliegen auch dringlich. Auch dürfte die Beantwortung vermutlich keinen allzu grossen Aufwand erfordern. Zudem möchte ich dieses Anliegen möglichst rasch umgesetzt wissen.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**Rindlisbacher Hugo, 1. Vize-Präsident:** Damit sind wir am Ende der Traktandenliste angelangt. Danke für die effiziente Sitzung. Ich wünsche allen eine gute Heimreise und einen schönen Abend.

**48. Neueingänge**

<b>20160078</b>	<b>Dringliche Motion Peter Bohnenblust, FDP</b>	<b>FID</b>
	Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite Nouvelle réglementation des compétences en matière de crédits d'étude	STK PRA BKS BEU DSS
<b>20160079</b>	<b>Postulat Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen</b>	<b>BKS</b>
	Kunsteinkäufe beschränken Limiter les achats d'œuvres d'art	FID
<b>20160080</b>	<b>Postulat Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen</b>	<b>DSS</b>
	Einführung einer erweiterten «Handwerker-Parkkarte» Introduire une «carte de stationnement pour artisans» élargie	STK
<b>20160081</b>	<b>Interpellation Ruth Tennenbaum, Passerelle</b>	<b>BEU</b>
	Neumarktplatz: wie weiter? Place du Marché-Neuf: et maintenant ?	PRA STK

**Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 19:50 Uhr / heures**

---

**Der 1. Vize-Präsident / Le 1<sup>er</sup> Vice-président:**

Rindlisbacher Hugo

**Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:**

Klemmer Regula

**Protokoll:**

Meister Katrin

Stähli Lilian

**Procès-verbal:**

Kirchhof Claire-Lise

Bernardino Floriane